東涌新市鎮擴展－填海及前期工程
TUNG CHUNG NEW TOWN EXTENSION – RECLAMATION AND ADVANCE WORKS

DEVELOPMENT and CONSERVATION of LANTAU 發展及保育大嶼山

CEDD

第十三期通訊
NEWSLETTER ISSUE NO. 13

2021•08

歡迎參閱第十三期東涌新市鎮擴展－填海及前期工程通訊，本通訊將介紹工程項目內應用的「數碼分身」技術，並提供工程進度及相關資訊。

Welcome to our thirteenth issue of the newsletter for Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works. This issue will introduce the "Digital Twin" technology being adopted in the project, progress of reclamation works and relevant information.

數碼分身技術
Digital Twin Technology

為響應「建造業2.0」，東涌東工程團隊成立創新中心(InnoTCE)，利用創新科技發展智慧工地，提升管理效率。InnoTCE設有採用嶄新的數碼分身技術的智慧管理平台，透過物聯網和無線網絡整合施工數據和記錄，以數碼技術模擬地盤的運作。工程團隊能隨時隨地利用這個平台同步接收關鍵的數據及記錄，即使不在現場，亦可透過電腦或流動設備掌握到工程最新情況和活動，從而作出適時及準確的決策，促進日常工地管理以及團隊間的協作，不斷提升工程質量和工地安全表現。

Echoing the initiatives of "Construction 2.0", the Tung Chung East project team has established an Innovation Hub of the Tung Chung East reclamation works "InnoTCE" under the project. The team is devoted to apply innovative technologies with a view to developing a smart construction site and enhancing construction management. The Intelligent Management Platform in the InnoTCE adopts the latest Digital Twin technology. Through the application of Internet of Things sensors and wireless connection, construction records and activities of the site could be digitalised and coordinated on the Intelligent Management Platform. With this, the project team can master the real-time information of the construction site for making timely and accurate decisions at their own workstations or mobile devices. This has greatly enhanced the day-to-day management, collaboration amongst the team, quality management and safety performance.

東涌東填海工程的創新中心
Innovation Hub – "Inno TCE" of the Tung Chung East reclamation works

工程團隊利用嶄新的數碼分身技術即時掌握整個工地的狀況，作出適時及準確的決策
The latest Digital Twin technology allows the construction team to monitor the entire construction site in real-time for making timely and accurate decisions

工程進度
Works Progress

填海工程進展理想。正進行中的工序包括：建造海堤、深層水泥拌合法工程、鋪設填海物料，於新填海土地進行渠務工程及安裝預製垂直排水板。

The reclamation works are proceeding well and on schedule. Ongoing construction activities include: construction of seawall, Deep Cement Mixing (DCM) works, placing of fill materials, drainage works on new reclaimed land and prefabricated vertical drains installation.

填海工程仍在進行中
Reclamation works in progress

未來一季的主要工程（2021年8月至10月）
Main Construction Works in Next Quarter (August to October 2021)

主要工程如下：

- 建造海堤
- 陸上深層水泥拌合法工程
- 鋪設填海填料
- 安裝土力監察裝置
- 於新填海土地進行渠務工程
- 安裝預製垂直排水板

The major works include:

- Construction of seawall
- Land DCM works
- Placing fill materials for reclamation
- Installation of geotechnical monitoring instrumentation
- Drainage works on new reclaimed land
- Installation of prefabricated vertical drains

「年度可持續發展和應對氣候能力項目」2021年
NEC Sustainability and Climate Resilience Project of the Year 2021

本工程獲英國新工程合約組織頒發2021「年度可持續發展和應對氣候能力項目」高度讚揚獎 。

This project won “Highly Commended Award” of NEC Sustainability and Climate Resilience Project of the Year 2021 organized by New Engineering Contract (NEC) Users’ Group.

社區聯繫
Community Engagement

社區獎項
Community Award

東涌東工程義工隊「友建地」熱心公益，對社會的貢獻得到各界的肯定。義工隊於本年七月，於建造業運動及義工計劃舉辦的「建造業義工嘉許禮2021」獲得三項評審嘉許，分別為非凡建造業義工項目(優異獎)、優秀社福機構協作(優異獎)及卓越建造業義工(銀獎)。

The volunteer team "Builder" have participated in a number of community services and their effort is well-recognised by the society. In July 2021, "Builder" obtained three awards of Construction Industry Volunteer Award Scheme organized by Construction Industry Sports and Volunteering Programme, including Merit Award of Excellence in Construction Industry Volunteering Project, Merit Award of Excellence in Construction Industry Volunteering Collaboration and Silver Award of Excellence in Construction Industry Volunteer.

建造業義工嘉許禮2021
Construction Industry Volunteering Project 2021

考試補習班
Examination Revision Class

踏入學校考試時期，「友建地」聯同香港聖公會東涌綜合服務舉辦「考試補習班」活動，為區內同學提供功課輔導，為考試做準備。

During the examination period, the "Builder" co-organised with Hong Kong Sheng Kung Hui Tung Chung Integrated Services a meaningful activity "Examination Revision Class" to help the students in the Tung Chung community to prepare for the school examinations.

為區內小學生提供考試補習班
Providing examination revision class to the local primary students

最新2019冠狀病毒病資訊
Latest COVID-19 Information

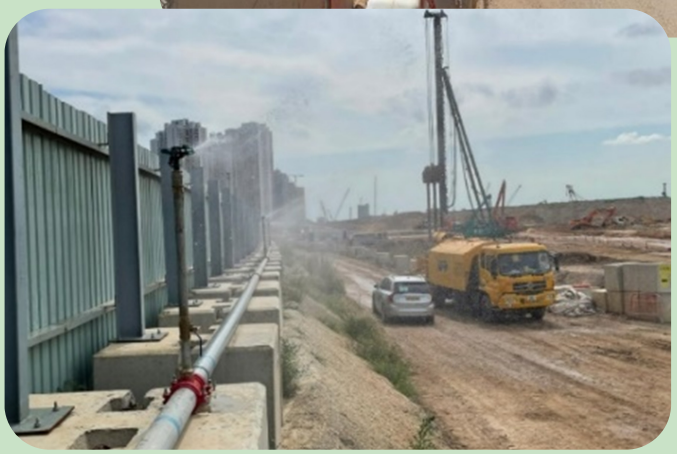
https://www.coronavirus.gov.hk/

智能灑水控制系統
Sensor-controlled Sprinkler System

為減低建築工程產生的塵埃對周邊環境的影響，工程團隊引入智能灑水控制系統，利用塵粒感應器連續測量空氣中的塵埃水平。當塵埃水平上升至預設水平時，灑水器會自動開動以抑制塵埃。智能灑水控制系統有效地緩解對現場工人和周遭社區塵埃滋擾。

To minimize the impact of construction dust to surrounding environment, Sensor-controlled Sprinkler System has been set up for this project. Dust sensors were installed at the device to measure the level of dust particles at the construction site. If the level of respirable suspended particles exceeds the preset acceptable level, the Sensor-controlled Sprinkler System will be triggered, so as to lower the dust level at the construction site. Sensor-controlled Sprinkler System can effectively mitigate the impact of dust nuisance to workers and the local community.

智能灑水控制系統上的塵埃感應器
Dust sensor of Sensor-controlled Sprinkler System



於主要的工地通道上設有智能灑水控制系統
Sensor-controlled Sprinkler System has been set up at the main haul roads

資訊與聯絡
Information and Enquiries

如欲了解更多資料，請瀏覽東涌新市鎮擴展工程項目網頁：

For further information, please visit the website of Tung Chung New Town Extension project:

http://www.tung-chung.hk

如對東涌新市鎮擴展-填海及前期工程有任何意見及建議，歡迎提出。

Your views and comments on Tung Chung New Town Extension – Reclamation and Advance Works are welcome.

24 小時熱線 24-hour hotline **5976 1853**

電郵 email **enquiry@nl201703-bsjv.com**

CEDD 土木工程拓展署 CIVIL ENGINEERING AND DEVELOPMENT DEPARTMENT | 可持續大嶼辦事處 SUSTAINABLE LANTAU OFFICE

AECOM

SAMSUNG Build King SAMSUNG C&T
BUILD KING - SCT JOINT VENTURE